

## НАЦИОНАЛЬНЫЙ ВОСТОЧНЫЙ КОЛОРИТ В «ПЕРСИДСКИХ МОТИВАХ» С. ЕСЕНИНА

Х.Т. Ашырова, IV курс, филологический факультет,  
науч. рук. – к.ф.н., доцент Г.А. Камлевич

В 1924–1925 годах С. Есенин был на Кавказе, впечатления от которого представлены в цикле стихов, объединенных общим названием «Персидские мотивы». Все 15 стихотворений, включенных в этот сборник, отражают национальный восточный колорит.

Как известно, национальный колорит может создаваться разными языковыми средствами, в первую очередь именами собственными. В цикле «Персидские мотивы» находим географические названия, относящиеся к Востоку:

*Пёрсия* – древнее название страны в Юго-Западной Азии, которая с 1935 официально называется Ираном;

*Тегерáн* – столица Ирана, один из крупнейших городов Азии;

*Ширáз* – город на юге Ирана;

*Багда́д* (перс. – божий дар) – столица Ирака.

*Хораса́н* (перс. – откуда приходит солнце) – историческая область, расположенная в Восточном Иране.

Кроме непосредственно географических названий в стихотворениях С. Есенина представлены и произвольные слова: *перс*, *персиянка*, *персияне*, *ширазский* (ковер), *тегеранская* (луна);

Среди имен собственных, представленных в «Персидских мотивах», встречаем также названия водных объектов:

*Евфра́т* – река в Турции, Сирии и Ираке;

*Босфо́р* – пролив между Европой и Малой Азией, соединяющий Чёрное море с Мраморным.

Национальный восточный колорит в цикле стихотворений С. Есенина «Персидские мотивы» передается посредством антропонимов – реальных и вымышленных имен людей:

*Саа́ди* – величайший поэт-моралист Персии;

*Ха́йм* (Омар Хайям Нишапури) – персидский философ, математик, астроном и поэт;

*Фирдо́си* (Хаким Абулькасим Мансур Хасан Фирдоуси Туси) – персидский поэт, автор эпической поэмы «Шахнаме»;

*Магомéт* (Мохаммед) – основатель ислама;

*Гасса́н* – мужское имя арабского происхождения, форма имени Хасан;

*Шаганэ́* – женское армянское имя;

*Шахраза́да* – легендарная главная героиня персидского сказочного цикла «Тысяча и одна ночь»;

*Ла́ла* – женское персидское имя, имеющее значение «тюльпан»;

*Шага, Гелия́* – женские имена.

Также национальный колорит может передаваться словами, обозначающими восточные реалии – лексемы, относящиеся к быту, обычаям,

традициям восточных народов, к военному делу, искусству, религии и т.д. В цикле «Персидские мотивы» находим:

*Корáн* – священная книга мусульман;

*чадрá* (перс. – палатка) – легкое женское покрывало белого, синего или чёрного цвета;

*каравáн* – длинный обоз с товарами, партия богомольцев или путешественников на Востоке;

*полтумáна* – иранская золотая монета XVIII века;

*уру́с* – становище кочевников, а также название русских людей (в стихотворении С. Есенина употребляется во втором значении);

*чайха́на* – чайная в Иране, Азербайджане и Средней Азии;

*чайха́нщик* – человек, работающий в чайхане;

*пéри* – в иранской мифологии существа в виде прекрасных девушек; на Востоке так называют очень красивых девушек;

*шалва́ры* (перс.) – широкие восточные шаровары,

*олеáндр, левко́й, шафра́н* – растения, родиной которых является Восток;

*кипарис* – вечнозеленое дерево или кустарник, растущие на Востоке.

Из цикла стихотворений С. Есенина «Персидские мотивы» можно узнать о восточных традициях: *Не ходил в Багдад я с караваном, / Не возил я шелк туда и хну* («Никогда я не был на Босфоре»); *Угасает меня красным чаем / Вместо крепкой водки и вина* («Улеглась моя былая рана»). Отдельные восточные традиции поэт не только описывает, но и оценивает: *Магомет перехитрил в коране, / Запрещая крепкие напитки* («Быть поэтом – это значит то же»); *Мне не нравится, что персияне / Держат женщин и дев под чадрой* («Свет вечерний шафранного края»).

О том, что С. Есенин хорошо знал специфику Востока, говорит сравнение, использованное в стихотворении «Я спросил сегодня у менялы...» (*тише Ванских струй*), которое вполне логично и очень поэтично, потому что озеро Ван является бессточным, недвижным, то есть «беззвучным».

Таким образом, национальный восточный колорит в цикле стихотворений С. Есенина «Персидские мотивы» создается при помощи имен собственных (географических названий и имен людей) и восточных реалий, относящихся к различным сторонам жизни восточных людей, а также через описание восточных традиций. Все это указывает на то, что С. Есенин любил Восток и был хорошо знаком с его культурой. Для современного русскоязычного читателя многие слова, представляющие в лирике С. Есенина восточный колорит, требуют пояснения.